

DOI: 10.33184/dokbsu-2019.4.11

Синергетический подход к механизму метафоризации

А. Г. Бакиев

Башкирский государственный университет

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Email: anbakiev@yandex.ru

В статье рассматриваются особенности процесса метафоризации как механизма мышления, основанного на сходстве двух и более объектов. Синергетическая научная парадигма признает возможность образования метафор, основанных на свободных неконвенциональных ассоциациях, созданных автором и актуальных лишь в конкретном сиюминутном контексте.

Ключевые слова: метафора, основание, вторичная номинация, сравнение, сходство, синергетика.

Цель настоящей статьи заключается в исследовании оснований механизма метафоризации как одного из основополагающих процессов человеческого мышления. Предполагается, что основанием для возникновения метафоры могут служить свободные неконвенциональные ассоциации, созданные автором, и актуальные лишь в конкретном сиюминутном контексте «здесь и сейчас» [1].

Общеизвестно, что метафора представляет собой механизм мышления, пронизывающий всю повседневную жизнь человека. Человек бессознательно склонен сравнивать различные объекты, подмечать сходства между ними, что находит свое отражение в языке. В результате данного сравнения объект, представляющий область-цель, наделяется новым именем на основании сходства с объектом области-источника. В лингвистике данный механизм принято называть **вторичной номинацией**. Как отмечает В. Н. Телия, в основе всех видов вторичной номинации лежит ассоциативный характер человеческого мышления. В. Н. Телия отмечает «в актах вторичной номинации устанавливаются ассоциации по сходству или по смежности между некоторыми свойствами элементов внеязыкового ряда» [2]. Таким образом, вторичное номинация объектов является продуктивным способом словообразования и неиссякаемым источником пополнения словарного состава языка: *стрелка часов – hand of a clock; гусеничный трактор – caterpillar tractor etc.*

Согласно классической трактовке метафоры, ее возникновение всегда мотивировано сходством двух объектов, принадлежащих, как правило, к разным классам предметов. Однако, стоит признать, что сходство объектов, выступающее в качестве основания механизма метафоризации, имеет субъективный характер. Так, совершенно очевидно,

что одни и те же объекты могут казаться схожими в сознании одних людей (и представителей одного лингвокультурного сообщества) и иметь мало общего в сознании других. Из этого следует, что категория сходства представляет большой интерес при исследовании художественного дискурса, поскольку данный исследовательский фокус позволяет выявить особенности уникального художественного восприятия мира автором, а также проследить динамику ассоциативного приращения смыслов в пространстве всего художественного дискурса.

В классическом понимании метафора возникает лишь на основании сходства, аналогии, основанных на системе общепринятых ассоциаций. Согласно этому подходу метафорическое выражение (M – metaphorical) является субститутом буквального высказывания (L – literal). Метафора, использованная вместо буквального смысла, выражает подобное значение и не вызывает существенных трудностей ее декодирования (L = M) [3].

Согласно неклассическому и постнеклассическому представлениям, во главе угла которых стоят идеи релятивизма и синергетики, основанием для механизма метафоризации служат не общепринятые конвенциональные ассоциации, а **свободные нестабильные неконвенциональные**. Подобные метафоры ломают систему стереотипных ассоциаций и позволяют взглянуть на мир через «многовариантность субъективного». В этом случае метафоры являются результатом сдвигов концептуальных систем и приводят к возникновению новых понятий, не сводимых к исходным. При этом следует отметить, что использование метафор, основанных на так называемых свободных ассоциациях, недопустимо в научном дискурсе в качестве методологического основания для формулировки фундаментальных научных идей.

Метафора в художественном тексте свободна от каких-либо ограничений, связанных с обоснованностью ее употребления. Основанием для метафорического переноса может служить не только общепринятое сходство сравниваемых вещей, но и авторское – подмеченное и созданное автором.

Обращение к художественному дискурсу Т. Пратчетта, в этом смысле, вполне оправдано, поскольку произведения Т. Пратчетта изобилуют метафорами, основанными на неконвенциональных ассоциациях. Автор, подмечая схожие признаки понятий области-цели и области-источника, сравнивает несопоставимые объекты, имеющие на первый взгляд мало общего. Так, автор полагает, что «история» (history) имеет много общего со «старым свитером» (sweater) и описывает ее как старый предмет одежды:

History unravels gently, like an old sweater. It has been patched and darned many times, reknitted to suit different people, shoved in a box under the sink of censorship to be cut up for the dusters of propaganda, yet it always – eventually – manages to spring back into its old familiar shape [4].

Подобные метафорические высказывания, на наш взгляд, не являются конвенциональными и представляют определенные трудности их интерпретации, поскольку метафорическое значение далеко не всегда является адекватной заменой буквального значения ($L \approx M$).

Таким образом, результаты анализа метафорики Т. Пратчетта позволяют сделать вывод о том, что образование метафоры в художественном тексте не всегда мотивировано общепринятым сходством объектов. Сходство, будучи априори субъективной и дискурсивной категорией, может привести к образованию свободных, нестабильных ассоциативных связей между предметами актуальных лишь в данном сиюминутном контексте.

Литература

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры: Сб.; Общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5–32.
2. Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды / В. Н. Телия // Языковая номинация. Виды наименований. – Москва, 1977, 221 с.
3. Блэк М. Метафора / М. Блэк // Теория метафоры: Сб.: Пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз / Вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой; Общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. – М.: Прогресс, 1990. – С. 153–172
4. Pratchett, T. Mort. London: Corgi Books. – 1987.

Synergetic approach to metaphorization mechanism

A. G. Bakiev

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: anbakiev@yandex.ru

The article dwells on the features of the process of metaphorization as a mechanism of thinking based on the similarity of two or more objects. The synergetic scientific paradigm recognizes the possibility of the formation of metaphors based on free unconventional associations created by the author and relevant only in the particular context.

Keywords: metaphor, secondary nomination, foundation, simile, similarity, synergetics.